

Politique de confidentialité

La présente politique de confidentialité définit les modalités de traitement des données personnelles collectées via le site Internet monikaszymaniak.com (ci-après dénommé « **site** »). La Politique de confidentialité est applicable depuis le 1^{er} novembre 2023 et est susceptible d'être modifiée.

Sommaire

[Responsable du traitement](#)

[Textes de référence](#)

[Définition d'une donnée personnelle](#)

[Données collectées via le site](#)

— [Formulaire de contact](#)

— [Formulaire d'achat](#)

— [Formulaire de commande](#)

[Cookies utilisés par le site](#)

[Réseaux sociaux](#)

[Finalités et bases légales du traitement](#)

[Destinataires des données](#)

[Durée de conservation des données](#)

[Vos droits](#)

Responsable du traitement

Le responsable du traitement est :

- [Monika Szymaniak](#), personne physique inscrite au Service central d'immatriculation et d'information sur les entreprises (**CEIDG**) sous le nom : [Tłumacz języka francuskiego Monika Szymaniak](#), exerçant à l'adresse : ul. Budapesztańska 9/31, 80-288 Gdańsk, Pologne, disposant du numéro d'identification fiscale NIP : 957-081-51-98 et du numéro d'identification statistique REGON : 220005808 (ci-après dénommée : « **traductrice** »).

Vous pouvez contacter la traductrice :

- par courrier électronique, en écrivant à l'adresse : **traductricedupolonais** [arobase] **monikaszymaniak** [point] **com** ;
- par téléphone, en appelant au numéro : **+48 607 808 615**.

→ [Sommaire](#)

Textes de référence

Les questions relatives à la protection des données personnelles sont régies par :

- dans l'Union européenne :
 - [le règlement général 2016/679 sur la protection des données \(RGPD\)](#),
 - [la directive 2002/58/CE vie privée et communications électroniques](#);
- en Pologne :

- la loi sur la protection des données personnelles de 2018.

→ [Sommaire](#)

Définition d'une donnée personnelle

Une donnée personnelle est toute information se rapportant à une personne physique vivante identifiée ou identifiable.

C'est notamment :

- un prénom et un nom,
- un pseudonyme,
- une adresse de domicile,
- une adresse de courrier électronique,
- un numéro de téléphone,
- un numéro de document d'identité,
- un numéro d'identification national,
- un numéro d'identification fiscale,
- une adresse de protocole internet (IP),
- un identifiant de cookie.

→ [Sommaire](#)

Données personnelles collectées via le site

Les données personnelles des utilisateurs du site sont collectées à l'aide de formulaires. La communication des données est facultative, mais nécessaire pour fournir le service demandé par l'utilisateur.

Formulaire de contact

Pour envoyer un message à l'aide du [formulaire de contact](#), vous devez indiquer :

- votre prénom et nom,
- votre adresse de courrier électronique.

Formulaire d'achat

Pour acheter un e-book à l'aide du formulaire d'achat, vous devez indiquer :

- votre prénom et nom,
- votre adresse de courrier électronique,
- votre pays de résidence,
- vos données de facturation, le cas échéant.

De plus, votre adresse IP sera enregistrée automatiquement et associée à votre achat.

Formulaire de commande

Pour commander une traduction à l'aide du [formulaire de commande](#), vous devez indiquer :

- votre prénom et nom,

- votre adresse de courrier électronique,
- votre pays de résidence,
- vos données de facturation, le cas échéant.

→ [Sommaire](#)

Cookies utilisés par le site

Le site utilise uniquement des cookies nécessaires à son fonctionnement et à la fourniture de services aux utilisateurs. Les modalités de dépôt et d'utilisation des cookies sont définies dans la [Politique de cookies](#).

→ [Sommaire](#)

Réseaux sociaux

La traductrice publie sur le site les liens vers ses comptes sociaux :

- la page [Monika Szymaniak Traductrice du polonais](#) sur Facebook,
- le compte [Monika Szymaniak Traductrice du polonais](#) sur Twitter,
- la page [Monika Szymaniak Traductrice du polonais](#) sur LinkedIn.

La traductrice utilise les réseaux sociaux pour promouvoir ses activités et informer le public sur les nouvelles publications sur le site. En vous décidant à suivre la traductrice dans les réseaux sociaux, vous lui communiquez les données que vous avez rendues publiques sur ces réseaux sociaux. Vous pouvez à tout moment arrêter de suivre la traductrice sur les réseaux sociaux.

Les données des utilisateurs de Facebook sont traitées par :

- Meta Platforms Ireland Limited,

dans les conditions définies dans la [Politique de confidentialité de Meta](#).

Les données des utilisateurs de Twitter sont traitées par :

- Twitter International Unlimited Company, pour les utilisateurs situés dans les pays de l'Union européenne (UE), de l'Association européenne de libre-échange (AELE) et de la Grande Bretagne,
- X Corp., pour les utilisateurs situés dans tous les autres pays, dans les conditions définies dans la [Politique de confidentialité de Twitter](#).

Les données des utilisateurs de LinkedIn sont traitées par :

- LinkedIn Ireland Unlimited Company, pour les utilisateurs situés dans les pays de l'Union européenne (UE), de l'Espace économique européen (EEE) et en Suisse,
- LinkedIn Corporation, pour les utilisateurs situés dans tous les autres pays, dans les conditions définies dans la [Politique de confidentialité de LinkedIn](#).

La traductrice en tant qu'administratrice d'une page Facebook peut utiliser le service **Facebook Page Insights** (Statistiques de pages Facebook) qui permet d'obtenir des données agrégées sur les utilisateurs de cette page et sur leurs interactions avec les contenus publiés sur cette page.

Conformément à l'article 26 du RGPD, elle devient ainsi, avec Meta Platforms Ireland Limited, le responsable conjoint des données personnelles des utilisateurs de sa page Facebook.

Pour plus d'informations, consultez les [Informations relatives aux données des Statistiques de pages Facebook](#).

La traductrice utilise les données obtenues via Facebook Page Insights afin de poursuivre ses intérêts légitimes (base légale : article 6, paragraphe 1, lettre f) du RGPD) : pour connaître son public et améliorer ses services.

Les données seront traitées pendant la durée de fonctionnement de la page de la traductrice sur Facebook.

→ [Sommaire](#)

Finalités et bases légales du traitement

La traductrice traite les données collectées :

- afin de conclure et d'exécuter un [contrat de fourniture de contenus numériques](#) ou un [contrat de fourniture de services](#) auquel vous êtes partie (base légale : article 6, paragraphe 1, point b) du RGPD) :
 - pour communiquer avec vous au sujet de l'exécution du contrat ;
 - pour vous livrer l'objet du contrat ;
- afin de respecter les obligations légales qui lui incombent (base légale : article 6, paragraphe 1, point c) du RGPD) :
 - pour émettre des factures et tenir des registres comptables liés à l'impôt sur le revenu (IR) et à la taxe à la valeur ajoutée (TVA) conformément aux dispositions applicables du droit fiscal ;
 - pour vous transmettre une confirmation de contrat conclu à distance conformément aux dispositions applicables du droit de protection des consommateurs ;
- afin de poursuivre ses intérêts légitimes (base légale : article 6, paragraphe 1, lettre f) du RGPD) :
 - pour constater, exercer et défendre ses droits en justice.

→ [Sommaire](#)

Destinataires des données

La traductrice confie les données personnelles collectées via le site aux sous-traitants suivants :

- à son fournisseur de services d'hébergement, à savoir à :
 - [LH.pl](#), société à responsabilité limitée inscrite au Registre judiciaire national ([KRS](#)) sous le numéro : 0000503852, dont le siège est situé à l'adresse : ul. ks. Jakuba Wujka 7/26, 61-581 Poznań, Pologne, disposant du numéro d'identification fiscale NIP : 7831711517 et du numéro d'identification statistique REGON : 302693647;
- à son fournisseur de services de comptabilité, à savoir à :
 - [Web INnovative Software](#), fournisseur de l'application comptable en ligne [wFirma](#), société à responsabilité limitée inscrite au Registre judiciaire national ([KRS](#)) sous le numéro : 0000342082, dont le siège est situé à l'adresse : ul. Bolesława

Krzywoustego 105/21, 51-166 Wrocław, Pologne, disposant du numéro d'identification fiscale NIP : 8982167294 et du numéro d'identification statistique REGON : 021120771.

→ [Sommaire](#)

Durée de conservation des données

Les données communiquées via le formulaire de contact sont conservées pendant la durée nécessaire à la gestion de la demande envoyée par l'utilisateur.

Les données transactionnelles qui ne servent pas à établir des pièces justificatives comptables sont conservées jusqu'à l'expiration du délai de prescription des obligations commerciales (3 ans).

Les données transactionnelles qui servent à établir des pièces justificatives comptables sont conservées jusqu'à l'expiration du délai de prescription des obligations fiscales (5 ans).

→ [Sommaire](#)

Vos droits

Vous avez le droit de demander au responsable du traitement :

- d'obtenir l'accès à vos données personnelles et les informations sur le traitement de vos données personnelles (**le droit d'accès**) ;
- de corriger les données incorrectes, inexacts ou incomplètes (**le droit de rectification**) ;
- d'effacer vos données personnelles lorsqu'elles ne sont plus nécessaires ou si leur traitement est illicite (**le droit à l'oubli**) ;
- de limiter le traitement de vos données dans des cas précis (**le droit à la limitation du traitement**) ;
- de recevoir vos données dans un format lisible par machine et de les envoyer à un autre responsable du traitement (**le droit à la portabilité**) ;
- d'arrêter un traitement de vos données à des fins de prospection ou pour des raisons liées à votre situation particulière (**le droit d'opposition**) ;
- de ne pas faire l'objet de décisions fondées exclusivement sur un traitement automatisé.

En cas de violation de vos droits, vous pouvez déposer une réclamation auprès de l'autorité de protection des données personnelles de votre pays.

Pour plus d'information sur la protection de vos données personnelles, consultez la page [Droits pour les citoyens](#) de la Commission européenne.

→ [Sommaire](#)